

Tenor

1 2 ③ 4 5

Prima pars

Fie - ra stel - la, Fie - ra stel -

9

la se'l ciel ha for - za in no - i

20

e_ fie - ra cu - na do - ve na - to giac - qui,

31

E fie - ra cu - na do - ve na - to giac - qui, E fie - ra

41

ter - ra o - v' i pie mos - si po - i, E fie - ra don - na che con glioc - chi suo -

51

i, che con glioc - chi suo - i, che con glioc - chi suo - i,

61

E con l'ar - co a cui sol per se - gno piac - qui, Fe la pia -

71

ga ond' a - mor te - co non tac - qui, te - co non tac - qui, Che con quell'

80

ar - me ri - sal - dar la puo - - i.

Secunda pars

93

Ma tu pren - di a di - let - to i do - lor mie - i, i do -

103

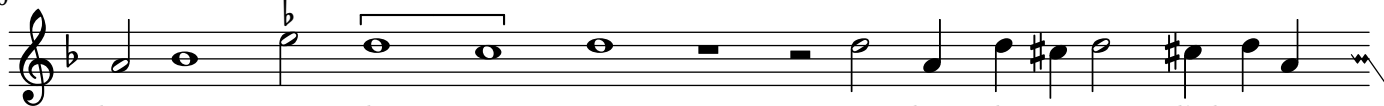
lor mie - i El - la non già per - ché non son più du -

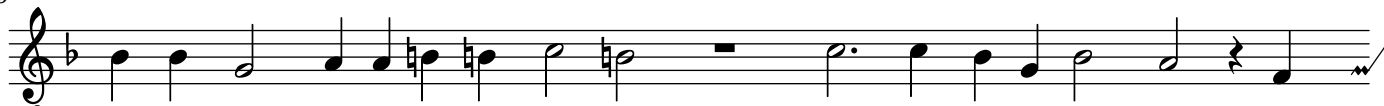
112


ri, per - ché non son più du - ri, per - ché non son più du - ri non son più du - ri

119

Pur_ mi con - so - la, Pur mi con - so - la che lan - guir che

130

lan-guir_ per le - - i Me-glio è che gio-ir d'al-tra e

139

tu mel giu - ri e tu mel giu - ri Per l'o - ra-to tuo stral ed

146

io tel cre - do, Per l'o - ra - to tuo stral_ ed io tel cre - do.

Fiera stella (se'l ciel ha forza in noi
 Quant' alcun crede) fu sotto ch'io nacqui,
 E fiera cuna dove nato giacqui,
 E fiera terra ov'i pie mossi poi;
 E fierra donna che con giocchi suoi,
 E con l'arco a cui sol per segno piacqui,
 Fe la piaga onde, Amor teco non tacqui
 Che con quell'arme risaldar la puoi.
 Ma tu prendi a diletto i dolor miei
 Ella non già perché non son più duri
 E'l colpo è di saetta e non di spiedo;
 Pur mi consola che languir per lei
 Meglio è che gioir d'altra e tu mel giuri
 Per l'orato tuo stral ed io tel credo.

Petrarch, *Canzoniere* 174

Cruel the star (if the heavens have power
 in us, as some believe) under which I was born,
 and cruel the cradle where I lay once born,
 and cruel the earth, where my feet then walked:
 and cruel the lady, who with her eyes,
 and with her bow favouring me as target,
 made a wound: Love, I'm not silent about these things,
 since with those weapons you could heal my hurt.
 But you take some delight from my sorrow:
 she does not because it is not far worse,
 being only an arrow-wound, and not a spear's.
 I console myself that to pine for her
 is better than to joy in another: you swear it
 by your golden arrow, and I believe you.

A.S. Kline (©2004, used with permission)